



FIȘA DISCIPLINEI

1. Date despre program

1.1 Instituția de învățământ superior	Universitatea Babeș-Bolyai
1.2 Facultatea	Facultatea de Litere
1.3 Departamentul	Limbi și Literaturi Scandinave
1.4 Domeniul de studii	Limbă și literatură
1.5 Ciclu de studii	licență
1.6 Programul de studii/ Calificarea	Limba și literatura norvegiană - limba și literatura română/maghiară/modernă (engleză, franceză, germană, rusă italiană, spaniolă, coreeană, finlandeză, japoneză, chineză, ucraineană) latină/greacă veche/ebraică/Literatură universală și comparată

2. Date despre disciplină

2.1 Denumirea disciplinei	LLN 6223 Limbă norvegiană în context scandinav (limba de predare - norvegiană)							
2.2 Titularul activităților de curs	Lect.dr. Raluca Duinea							
2.3 Titularul activităților de seminar	Asist.dr. Diana Lățug Vacant							
2.4 Anul de studiu	3	2.5 Semestrul	II	2.6 Tipul de evaluare	C	2.7 Regimul disciplinei	Conținut	DS
							Obligativitate	DA

3. Timpul total estimat (ore pe semestru/activități didactice)

3.1 Număr de ore pe săptămână	2	din care: 3.2 curs	1	3.3 seminar	1
3.4 Total ore din planul de învățământ	24	din care: 3.5 curs	12	3.6 seminar	12
Distribuția fondului de timp					
Studiul după manual, suport de curs, bibliografie și notițe					7
Documentare suplimentară în bibliotecă, pe platformele electronice de specialitate și pe teren					7
Pregătire seminarii/laboratoare/proiecte, teme, referate, portofolii și eseuri					7
Tutoriat					28
Examinări					2
Alte activități.....					
3.7 Total ore studiu individual	51				
3.8 Total ore pe semestru	75				
3.9 Numărul de credite	3				

4. Precondiții (acolo unde este cazul)

4.1 de curriculum	•
4.2 de competențe	• Notiuni de morfologie, sintaxa, lexicologie. Analiza de texte.

5. Condiții (acolo unde este cazul)

5.1 de desfășurare a cursului	Sala de curs dotată cu tablă, laptop, videoproiector și software adecvat –Power Point (sau online)
5.2 de desfășurare a seminarului	Sală de seminar dotată cu tablă, laptop, videoproiector și software adecvat –Power Point (sau online)



6. Competențe specifice acumulate

Competențe profesionale	<p>C3.2. Receptarea corectă a discursurilor orale și scrise la nivel A.2- B2 (*C.1); producerea fluentă și spontană de texte orale și scrise (inclusiv traduceri) la nivel A.2- B2 (*C.1), adaptând vocabularul și stilul în funcție de destinatar, de tipul de text și de subiectul tratat.</p> <p>--- Evaluarea corectitudinii, coerenței și fluenței unui text oral sau scris la nivel A.2- B2 (*C.1) și corectarea abaterilor de la normele limbii moderne, inclusiv cu utilizarea de instrumente auxiliare.</p> <p>--- Redactarea de eseuri, texte informative și apelative pe diferite teme, la nivel A.2- B2 (*C.1) auxiliare specifice</p> <p>--- Producerea de texte scrise și orale la nivel A.2- B2 (*C.1) coerente, corecte și fluente, adaptate contextului și domeniului de interes</p>
Competențe transversale	CT1 Utilizarea componentelor domeniului limbi și literaturi în deplină concordanță cu etica profesională.

7. Obiectivele disciplinei (conform grilei de competențe specifice acumulate)

7.1 Obiectivul general al disciplinei	<ul style="list-style-type: none"> • Lectura, traducerea și interpretarea de texte originale de specialitate • Familiarizarea cu aspecte ale vieții sociale și ale culturii norvegiene • Îmbunătățirea aptitudinilor de limbă prin traducerea orală și scrisă a unor texte din diferite domenii de specialitate • Îmbogățirea vocabularului de bază și de specialitate cu cuvinte și expresii tipice, precum și a registrului de limbă • Folosirea corectă a expresiilor idiomatice și metaforelor • Însușirea unor structuri gramaticale complexe
7.2 Obiectivele specifice	<ul style="list-style-type: none"> • Cunoaștere și înțelegere (<i>cunoașterea și utilizarea adecvată a noțiunilor specifice disciplinei</i>) - Aprofundarea cunoștințelor de limbă și literatură norvegiană - Îmbogățirea vocabularului și cunoștințelor gramaticale - Utilizarea corectă a termenilor de specialitate • Explicare și interpretare (<i>explicarea și interpretarea unor idei, fenomene literare și lingvistice, precum și a conținuturilor teoretice și practice ale disciplinei</i>) • Realizarea de conexiuni între elementele literare / gramaticale studiate

8. Conținuturi

8.1 Curs	Metode de predare	Observații
<p>Tema 1. Prezentarea structurii cursului și a bibliografiei. Ce este un text bun? Tipuri de text. Cum să scrii un articol.</p> <p>Hagvar, Hilde și Knive, Gro, <i>Det lille ekstra. Et veiledningshefte i skriftlig produksjon</i> (p.7-8, 10-11).</p> <p>Sau alte texte pe tematica data</p>	Dezbateri, dialog, exemplificare, Powerpoint, mijloace audio-video	2 ore
<p>Tema 2. Tipuri de texte (II). Cum să scrii un comentari.</p> <p>Hagvar, Hilde și Knive, Gro, <i>Det lille ekstra. Et veiledningshefte i skriftlig produksjon</i> (p.22-24).</p> <p>Sau alte texte pe tematica data</p>	Dezbateri, dialog, exemplificare, Powerpoint, mijloace audio-video	2 ore
<p>Tema 3. Tipuri de texte (IV). Contribuții în presa scrisă. Leserbreve og Referat.</p> <p>Hagvar, Hilde și Knive, Gro, <i>Det lille ekstra. Et veiledningshefte i skriftlig produksjon</i> (p.25-28).</p> <p>Sau alte texte pe tematica data</p>	Dezbateri, dialog, exemplificare, Powerpoint, mijloace audio-video	2 ore



Tema 4. Tipuri de texte (VI). Å planlegge skrivningen. Nuante si variatii ale limbajului (sensuri primare, secundare, formal, informal, neutru, familiar). Akademisk stil. Hagvar, Hilde și Knive, Gro, <i>Det lille ekstra. Et veiledningshefte i skriftlig produksjon</i> (p51-55, 63 -65) Sau alte texte pe tematica data	Dezbateri, dialog, exemplificare, Powerpoint, mijloace audio-video	2 ore
Tema 5. Tipuri de texte (VIII). Å skrive en stiloppgave Hagvar, Hilde și Knive, Gro, <i>Det lille ekstra. Et veiledningshefte i skriftlig produksjon</i> (p.39-46) Sau alte texte pe tematica data	Dezbateri, dialog, exemplificare, Powerpoint, mijloace audio-video	2 ore
Tema 6. Examen/Colocviu	examinare	2 ore
Bibliografie <ul style="list-style-type: none"> • Erichsen, Gerda Moter, <i>Ord og uttrykk på fire språk</i>, Cappelen Damm, 2017. • Hagvar, Hilde și Knive, Gro, <i>Det lille ekstra. Et veiledningshefte i skriftlig produksjon</i>, Fagbokforlaget, 2010. • Hegge, Per Erik, <i>Perler for svin og 555 andre norske idiommer</i>, Kagge, 2015. • Karen Marie Kvåle Garthus, Bjørn Helge Græsli, Anne-Marie Schulze, Merete Stensby, <i>Intertekst 1</i>, Fagbokforlaget, 2013. • Qvale, Per, <i>Fra Hieronymus til hypertext : oversettelse i teori og praksis</i>, Oslo, Aschehoug, 1998. • https://skriveverktøy.app.fagbokforlaget.no/#/ • Suport electronic. 		
8.2 Seminar	Metode de predare	Observații
Tema 1. Kursbeskrivelse og karriereveiledning Egne styrker, ressurser, kompetanse og muligheter. Hvordan søke og få jobb: stillingsanalyse, søknad, CV. Sau alte texte pe tematica data	Dezbateri, dialog, exemplificare, Powerpoint, mijloace audio-video	2 ore
Tema 2. Fagspråk: HR. Rekruttering og introduksjon av nyansatte. En telefonsamtale med søkeren. En epost om prestasjon og belønning. Annonse om kompetanseutvikling. Epost : avlyse en stilling Sau alte texte pe tematica data	Dezbateri, dialog, exemplificare, Powerpoint, mijloace audio-video	2 ore
Tema 3. Fagspråk: salg Analyse av en ordre Epost : kommunisere med selgeren Epost : sjekke leveringsstatus med lageret Epost : informere selgeren/kunden om ordre status Sau alte texte pe tematica data	Dezbateri, dialog, exemplificare, Powerpoint, mijloace audio-video	2 ore
Tema 4. Fagspråk: kontrakt Analyse av en avtale Epost: kommunikasjon med sluttkunden rundt avtale spørsmål Sau alte texte pe tematica data	Dezbateri, dialog, exemplificare, Powerpoint, mijloace audio-video	2 ore
Tema 5. Fagspråk: bokføring og regnskap Analyse av en faktura Epost:Påminnelse om betalingsfrist, evt. Purring Sau alte texte pe tematica data	Dezbateri, dialog, exemplificare, Powerpoint, mijloace audio-video	2 ore
Tema 6. Fagspråk: kunderådgiver.Turisme og/eller IT Hvordan å håndtere en telefonsamtale der kunden trenger veiledning ? Regler for en vellykket telefonsamtale Epost : svar på en forespørsel/klage Sau alte texte pe tematica data	Dezbateri, dialog, exemplificare, Powerpoint, mijloace audio-video	2 ore



Bibliografie





- Drivflaadt E, Fostås A-G., Hjulstad K., Horn H., Johnsrud E. B., Nitteberg M. & Ommundsen A. M., *Fabel 8*, Aschehoug, e-book
- Erichsen, Gerda Moter, *Ord og uttrykk på fire språk*, Cappelen Damm, 2017.
- Hagvar, Hilde și Knive, Gro, *Det lille ekstra. Et veiledningshefte i skriftlig produksjon*, Fagbokforlaget, 2010.
- Hegge, Per Erik, *Perler for svin og 555 andre norske idiomer*, Kagge, 2015.
- Karen Marie Kvåle Garthus, Bjørn Helge Græsli, Anne-Marie Schulze, Merete Stensby, *Intertekst 1*, Fagbokforlaget, 2013.
- Qvale, Per, *Fra Hieronymus til hypertekst : oversettelse i teori og praksis*, Oslo, Aschehoug, 1998.
- <http://skrivesenteret.no/ressurser/multimodalitetsheftet-hvordan-jobbe-med-multimodale-tekster/>
- <https://www.utdanningsnytt.no/grunnskole/multimodale-tekster-et-nytt-tekstbegrep/119459>
- <http://www.fantasifantasten.no/index.php?news&nid=62>

9. Coroborarea conținuturilor disciplinei cu așteptările reprezentanților comunităților epistemice, asociațiilor profesionale și angajatorilor reprezentativi din domeniul aferent programului

Conținutul disciplinei este în concordanță cu ceea ce se face în domeniu în alte centre universitare internaționale și din Norvegia. În România Universitatea Babeș-Bolyai este singura instituție de învățământ superior unde se predă limba și literatura norvegiană la nivel licență. Absolvenții secției de limbă și literatură norvegiană pot deveni profesori sau să lucreze în diferite domenii, precum jurnalism, în birouri de traduceri, la edituri etc. În conformitate cu standardele ARACIS, departamentul întreține o colaborare cu reprezentanții asociațiilor profesionale, mediul socio-economic și mediul cultural, în mod special cu companiile Bombardier, Genpact și editura Casa Cărții de Știință.

10. Evaluare

Tip activitate	10.1 Criterii de evaluare	10.2 Metode de evaluare	10.3 Pondere din nota finală
10.4 Curs	<ul style="list-style-type: none"> - cunoaștere și înțelegere; - abilitatea de traducere și interpretare; - rezolvarea completă și corectă a cerințelor. 	Lucrare scrisă Eseu sau alte activități de sinteză	50%
10.5 Seminar	<ul style="list-style-type: none"> - cunoaștere și înțelegere; - abilitatea de traducere și interpretare; - rezolvarea completă și corectă a cerințelor. 	<ul style="list-style-type: none"> - traduceri de dificultate - lucrare 	50%
10.6 Standard minim de performanță			
1. Studentul cunoaște care sunt principalele concepte, le recunoaște și le definește corect; 2. Limbajul de specialitate este simplu, dar corect utilizat; 3. Minim nota 5 la fiecare parte componentă: la curs și seminar			


Data completării 1.04.2024	Semnătura titularului de curs 	Semnătura titularului de seminar gr 1 
		Semnătura titularului de seminar gr 2 
Data avizării în departament 12.04.2024	Semnătura directorului de departament 	



UNIVERSITATEA BABEȘ-BOLYAI
BABEȘ-BOLYAI TUDOMÁNYEGYETEM
BABEȘ-BOLYAI UNIVERSITÄT
BABEȘ-BOLYAI UNIVERSITY
TRADITIO ET EXCELLENTIA



Facultatea de Litere
Str. Horea nr. 31
400202, Cluj-Napoca
<https://lett.ubbcluj.ro>

Data avizării la Decanat 15.06.2024	Semnătura Prodecanului responsabil 	Ștampila facultății